

MEMORANDUM D'INTESA

TRA

IL MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

E

IL MINISTERO DELL'ENERGIA E DELLE RISORSE MINERALI DELLA
REPUBBLICA DI INDONESIA

IN MATERIA DI

COOPERAZIONE ENERGETICA

Il Ministero dello Sviluppo Economico della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Energia e delle Risorse Minerarie della Repubblica di Indonesia, di seguito singolarmente indicate come "la Parte" e congiuntamente "le Parti";

DESIDERANDO incrementare le relazioni amichevoli, rafforzare la cooperazione tra le Parti e promuovere gli interessi bilaterali, sulla base del principio di uguaglianza e mutuo beneficio;

RICONOSCENDO la necessità di cooperare nel settore energetico per incrementare lo sviluppo economico e sociale di entrambi i Paesi ;

CONSIDERANDO l'Accordo tra il Governo della Repubblica di Indonesia e la Repubblica Italiana sulla Cooperazione Scientifica e Tecnologica, firmato a Jakarta il 20 Ottobre 1997;

CONFORMEMENTE a leggi e regolamenti dei rispettivi Paesi ed alle politiche e procedure delle Parti in materia di cooperazione internazionale;

CON L'INTENTO di addivenire ad un uso efficiente e sostenibile delle singole potenzialità nel settore energetico per il benessere dei rispettivi Paesi;

HANNO RAGGIUNTO il seguente accordo:

ARTICOLO 1

OBIETTIVI

Le Parti promuoveranno la cooperazione nel settore dell'energia attraverso la collaborazione tra i rispettivi Ministeri, settori energetici correlati, entità pubbliche, enti di ricerca e faciliteranno la cooperazione tra aziende private.

ARTICOLO 2

AREE DI COOPERAZIONE

Le Parti concordano di cooperare nelle aree di interesse comune che possono includere, ma non si limitano a:

1. Energie rinnovabili, in particolar modo geotermiche e relative tecnologie;
2. Petrolio e Gas, con particolare riferimento alla ricerca sostenibile di idrocarburi e gas naturale liquefatto;
3. Elettricità;
4. Efficienza energetica;
5. Altre forme di cooperazione individuate congiuntamente dalle Parti in base agli obiettivi dell'art. 1.

ARTICOLO 3

FORME DI COOPERAZIONE

Le Parti intendono sviluppare le attività di cooperazione nel settore dell'energia attraverso:

1. Promozione di investimenti e affari nel settore dell'energia;
2. Incoraggiare e facilitare la cooperazione tra entità pubbliche e private di entrambe le Parti;
3. Provvedere allo scambio di informazioni nel settore dell'energia con particolare riferimento alle leggi, regolamenti, politiche, programmi e linee guida delle buone norme;
4. Avvio di progetti congiunti sulla cooperazione scientifica e tecnica;
5. Capacity building attraverso la cooperazione nelle attività di formazione ed istruzione;
6. Seminari congiunti, workshop e conferenze sull'energia, con il coinvolgimento del governo, di enti pubblici, istituti di ricerca e del settore privato;
7. Qualsiasi altra forma di cooperazione concordata tra le Parti.

ARTICOLO 4

AUTORITÀ DI COORDINAMENTO

Le Autorità di coordinamento per tale collaborazione saranno:

1. Per il Ministero dell'Energia e delle Risorse Minerarie della Repubblica di Indonesia: la Direzione Generale per le Nuove Energie Rinnovabili e Risparmio Energetico.
2. Per il Ministero dello Sviluppo Economico della Repubblica Italiana: Direzione Generale Sicurezza Approvvigionamento e Infrastrutture Energetiche (DG SAIE) e la Direzione generale per la sicurezza anche ambientale delle attività minerarie ed energetiche - Ufficio nazionale minerario per gli idrocarburi e le georisorse (DGS-UNMIG).

ARTICOLO 5

ATTUAZIONE

Le Parti stabiliranno di comune accordo specifiche aree di collaborazione ed attività correlate. Le attività previste dal presente Memorandum d'Intesa saranno condotte in base ai finanziamenti disponibili nei rispettivi budget delle Parti, senza costi addizionali da imputare al bilancio dello Stato, su approvazione di entrambe le Parti.

ARTICOLO 6

GRUPPI DI LAVORO CONGIUNTI

1. Allo scopo di discutere ed implementare i vari aspetti previsti dal presente Memorandum d'Intesa, le parti potranno costituire un Gruppo di lavoro congiunto. Tale Gruppo definirà piani di lavoro e meccanismi per l'applicazione e la valutazione del presente Memorandum, identificherà potenziali progetti congiunti da essere implementati, svilupperà programmi di cooperazione e sottoporli all'approvazione delle Parti.
2. Il Gruppo di lavoro, composto da rappresentanti delle Parti, potrà riunirsi periodicamente, alternativamente in Indonesia e in Italia, in date accordate tra le Parti. Tecnologie di comunicazione (quali videoconferenze o equivalenti) potranno essere considerate per le attività del Gruppo di Lavoro.
3. Il Gruppo di lavoro coordinerà e riferirà sulle proprie attività alla Commissione Congiunta Scientifica e Tecnologica tra le Parti.

ARTICOLO 7

DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE

1. Qualsiasi bene di proprietà intellettuale fornito da una Parte per l'attuazione del presente Memorandum resterà di proprietà di quella Parte.
2. Qualsiasi bene di proprietà intellettuale risultante dalle attività in ambito al presente Memorandum d'Intesa saranno di proprietà congiunta delle Parti e soggetto ad un accordo separato concordato tra le parti, nel pieno rispetto dei rispettivi sistemi legislativi delle parti e degli obblighi internazionali.

ARTICOLO 8

LIMITAZIONE DELLE ATTIVITÀ DEL PERSONALE

Le parti assicurano che tutte le attività del personale saranno svolte in modi coerenti con gli obiettivi, le aree e le forme di cooperazione.

ARTICOLO 9

RISOLUZIONE DELLE DISPUTE

Ogni questione derivante dall'interpretazione o attuazione del presente Memorandum d'Intesa sarà risolta amichevolmente attraverso consultazioni o negoziati tra le Parti.

ARTICOLO 10

CONFIDENZIALITÀ

1. Ciascuna Parte si impegna a rispettare la confidenzialità e segretezza di documenti, informazioni ed altri dati ricevuti o forniti direttamente o indirettamente all'altra Parte in base al presente Memorandum d'Intesa.
2. Se una delle Parti desidera rivelare attività confidenziali e/o documenti pertinenti il presente Memorandum d'Intesa ad una terza parte, la Parte rivelatrice deve ottenere un consenso preventivo dall'altra parte prima di procedere a qualsiasi rivelazione.
3. Quanto stabilito dal presente Articolo non pregiudicherà leggi e regolamenti delle parti, così come i rispettivi impegni internazionali.

ARTICOLO 11

MODIFICHE

Ciascuna Parte può richiedere in forma scritta una revisione o modifica del presente Memorandum d'Intesa. Qualsiasi modifica che sia stata concordata tra le Parti entrerà in vigore alla data determinata dalle Parti. Tali modifiche costituiranno parte integrante del presente Memorandum d'Intesa.

ARTICOLO 12

ENTRATA IN VIGORE, DURATA E TERMINE

1. Il presente MoU entrerà in vigore all'atto della firma delle Parti.
2. Il presente MoU resterà in vigore per un periodo di cinque (5) anni e sarà automaticamente esteso per un periodo equivalente a meno che una delle Parti desideri terminarlo, dando comunicazione scritta all'altra Parte della sua intenzione di recedere con almeno sei mesi di anticipo.
3. Tale conclusione non interessa diritti ed obblighi delle Parti in relazione ai progetti intrapresi in base al presente Memorandum d'Intesa, se non accordato diversamente tra le Parti.

ARTICOLO 13

SCOPI ED EFFICACIA

Il presente Memorandum d'Intesa non costituirà nessun nuovo obbligo legislativo internazionale né pregiudica gli obblighi legali di ciascuna delle Parti con altri Paesi così come regolamenti nazionali di ciascuna Parte. Tutte le attività intraprese in base al presente Memorandum d'Intesa saranno condotte in base alla legislazione di ciascuna Parte e nel pieno rispetto degli obblighi internazionali inclusi, per quanto concerne l'Italia, quelli derivanti dalla sua adesione all'Unione Europea.

IN FEDE, opportunamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente MoU.

FIRMATO a Jakarta, Indonesia, il 16 maggio 2017 in due copie originali in Inglese, Indonesiano e Italiano, i tre testi facenti egualmente fede. In caso di discrepanza tra le interpretazioni, prevarrà il testo in lingua inglese.

**Per il Ministero dello Sviluppo
Economico della Repubblica Italiana**

**Carlo Calenda
Ministro dello Sviluppo Economico**



**Per il Ministero dell'Energia e delle
Risorse Minerarie della Repubblica di
Indonesia**

**Arcandra Tahar
Vice Ministro dell'Energia e delle
Risorse Minerarie**

